

## 竹山暨鹿谷文學發展史重大文獻--張達修〈彬彬社七賢集序〉考釋

吳福助\* 顧敏耀\*\* 魏碧瑤\*\*

### 【作者】

張達修（1906-1983），號篁川，別號少勳，南投縣竹山鎮人。年十九，入新化廩生王則修之門，習經史詩文。昭和 11 年（1936）任臺灣新聞社漢文部編輯，並主編《詩報》有年。17 年（1942）赴上海世界書局，從事文化事業。戰後任教臺中女中，其後歷任高雄市政府秘書、臺灣省政府農林處專員、彰化市政府秘書、彰化自來水廠廠長、臺灣省民政廳秘書、臺灣省兵役處專員。先生能詩擅文，從小記憶超強，過目成誦，博覽唐、宋諸家大集，尤推重杜甫、陸游。所作沉健清新，騷壇推為宗匠，頗獲考試院長賈景德器重。民國 52 年（1963）創立中興吟社，任社長。先生性情放浪不羈，以田園派詩人自擬。效法唐張旭酒後草書戲墨，題其居曰「醉草園」。著有《醉草園詩集》、《醉草園文集》、《醉草園聯集》等，弟子林文龍編校為《張達修先生全集》<sup>1</sup>。事蹟詳見劉耀南主編《竹山風華》塗有忠撰寫小傳<sup>2</sup>。

### 【提要】

本文選自《張達修先生全集》，乃張達修為《彬彬社七賢集》所作的序文，採用駢四驪六的駢體文體裁，用典繁複，文辭華美。總共可以分為四小段。首段預作鋪陳，概述臺島的歷史背景與自然環境，並述及文人雅士集會結社的緣由。次段描寫彬彬社七賢都各有傑出的才華，社內聯吟唱的風氣也極為興盛。第三段則表示臺灣改隸日本之後，該社成員有的遷徙，有的凋零，詩作也只有部分流傳下來。末段則表明，因為珍惜故鄉前輩的心血而寫下這篇序文。本文是張達修《醉草園文集》中最出色的鉅著，也是關係竹山暨鹿谷文學發展史的重大文獻。

彬彬社乃遜清同治年間（1862-1874）創立，位於大坪頂新寮街（今鹿谷鄉鹿谷村），有學舍三間，祭祀大魁夫子（俗稱魁星），為當地士子講學之所，且置有田租，供日常祭祀之費，後曾捐錢贊助聖蹟亭的興建，提倡

---

\* 東海大學中文系退休教授。

\*\* 中央大學中文系博士。

\*\* 鹿谷鄉農會坪頂辦事處主任。

<sup>1</sup> 林文龍主編《張達修先生全集》，臺中：張振騰發行，2007-2011年。

<sup>2</sup> 劉耀南主編《竹山風華》，南投：竹山鎮公所，2005 年 12 月，頁 253-257。

敬字風俗<sup>3</sup>。該社在進入日治時期之後的發展則如林文龍所述：

割臺以後，科舉既廢，士子多銷聲匿跡，或避居內地，或隱遯深林，若干窮士，或有志造就後學者，則設帳授徒，苜宿自甘。於是有漢學素養者，遂傾心韻學，以宣洩抑塞不平之氣；本縣之有詩社，實亦淵源於此。光緒乙未，本省淪日，大坪頂人林昆漢乃與張錫勳、陳文繡、黃廷翰、林允恭、林作霖諸遺老設立詩社，名曰「彬彬」，蓋沿襲原設新寮街之文社名也。按林昆漢係初鄉莊舉人林鳳池及門弟子，屢試不第，改隸後，設帳於坪頂、初鄉等處。張士衡即本縣竹山鎮詩人張達修之祖父。陳文繡為坪頂莊人，從舉人林鳳池游學三年，後應聘為坪頂分校漢文教師。該社除林昆漢著有《焚餘草》之外，嘗將社員之詩輯為《彬彬社七賢集》，未梓，賴手抄流傳，今稿已佚，僅一首云：「十里平原竹引泉，半坵大石半坵田。雲封谷口家何在，借問兒童住那邊？」此詠今鹿谷鄉大坵田之詩也，惟作者姓名無考，惜哉！<sup>4</sup>

因為日治時期的「竹山郡」，轄有竹山街與鹿谷庄，兩地交通來往十分密切，故當地人多將二者視為整個「大竹山地區」的範圍。這些在地詩人作品的失傳，令人想到連橫所指出的：「臺灣三百年間，能詩之士後先蔚起，而稿多失傳。則以僻處重洋，剗未便，采詩者復多遺佚。」<sup>5</sup>隨著日治時期引入了西洋印刷技術，新式報刊雜誌也大量發行，傳統詩文的保存與流傳，乃不可同日而喻。

雖然《彬彬社七賢集》原始文獻目前處於失傳狀態（期盼日後能夠重新出土面世），不過透過張達修這篇序文，足以遙想當年詩社唱和風氣的興盛以及詩社成員的優秀傑出，令人發思古之幽情。至於彬彬社原址，已於2015年整建為「彬彬書院」（地址為鹿谷鄉鹿谷村中正路二段190巷28號），仍祭祀文昌帝君以及大魁夫子。彬彬書院建築古色古香，成為藝文展覽與講座的優良場所，傳承先賢提升在地文化的初衷與精神，殊屬難能可貴。

### 【作品】（第一段）

開絕島<sup>1</sup>之文章，聲揚藝苑<sup>2</sup>；拚半生之心血，跡托名山<sup>3</sup>。珠岷<sup>4</sup>拋

<sup>3</sup> 李瑞騰等，《南投縣文學發展史·上》，南投：南投縣政府文化局，2009年，頁76。

<sup>4</sup> 林文龍，《南投縣學藝志稿·文學篇》，南投：南投縣政府，1979年，頁79-80。

<sup>5</sup> 連橫，《臺灣詩乘》，臺北：大通書局，1987年，頁88。

擲，猿鳥亦動騷懷<sup>5</sup>；鉛槧<sup>6</sup>搜奇，椰桐<sup>7</sup>悉資<sup>8</sup>吟料。弔南渡<sup>9</sup>而淒涼，  
詩歌當哭；留東山<sup>10</sup>之裙屐<sup>11</sup>，文獻堪徵<sup>12</sup>。此沈斯庵新詠<sup>13</sup>之所留傳，  
謝臬羽月泉<sup>14</sup>之所酬唱也。

### 【考釋】

1. [絕島] 孤島。此處指臺灣，臺島孤懸海中，故云。
2. [藝苑] 文學藝術薈萃的處所。泛指文藝界。
3. [名山] 指可以傳之不朽的藏書之所。《史記·太史公自序》：「以拾遺補藝，成一家之言……藏之名山，副在京師，俟後世聖人君子。」
4. [珠峴] 即「珠崖」，郡名。漢時設置，在今海南省瓊山縣東南，因其地盛產真珠而得名。此處借指臺灣。西漢元帝採納賈捐之〈請棄珠崖對〉的建議，認為珠崖邊郡蠻夷地區，「非冠帶之國」，「棄之不足惜，不擊不損威」，遂罷珠崖郡。（事詳《漢書》卷 64 下，〈賈捐之傳〉）清廷也認為臺灣「鳥不語，花不香」，適宜拋棄不顧，割讓給日本，情況類似。
5. [騷懷] 寫作詩文的憂傷情懷。騷，詩體的一種，即楚辭體。
6. [鉛槧] 中國古代書寫文字的工具。鉛，鉛粉筆。槧，木板片。《西京雜記》：「揚子雲好事，常懷鉛提槧，從諸計吏，訪殊方絕域四方之語。」此處指寫作詩歌。槧，音く一弓、。
7. [椰桐] 椰子樹與荊桐樹，皆為具有臺灣鄉土特色的樹種。龔顯曾〈《臺灣雜詠》序〉云：「且看椰樹桐花，盡錦囊之吟料」。
8. [資] 供給、幫助。
9. [南渡] 晉五胡亂華，朝廷自洛陽遷都建業（今南京），史稱「南渡」。此指臺灣人民的國籍由清國改為日本。林癡仙〈瀛社諸友招宴即席賦謝〉：「俱是新亭南渡客，可憐無淚哭神州。」
10. [東山] 東晉名臣謝安（320-385）曾在東山隱居與遊憩，後常用以代稱文人雅士聚會之所。
11. [裙屐] 裙，下裳。屐，木底鞋。原指六朝貴遊子弟的衣著，後來代稱風雅之士。黃欣〈訪魏潤菴述舊〉：「東山裙屐高吟會，南國風騷有正聲。」
12. [文獻堪徵] 文獻，專指有歷史價值或參考價值的圖書資料。徵，驗證、證明。
13. [沈斯庵新詠] 指沈光文加入的詩社「東吟詩社」的詩集《福臺新詠》。沈光文（1613-1688）字文開，號斯庵，浙江鄞縣人。少以明經貢太學，

清兵入關之後，先後參與南明魯王與桂王之抗清集團，累官太僕少卿，1652年乘船遇颱風而飄流來臺。鄭成功領臺之後頗為禮遇，鄭經即位之後，頗有齟齬，乃避居羅漢門（今高雄內門）以及目加溜灣（今臺南善化）。滿清帝國攻佔臺灣之後，沈光文與季麒光等共組「東吟詩社」，輯成《福臺新詠》。

14. [謝皋羽月泉]指謝翱參與的「月泉吟社」。謝翱（1249-1295），字皋羽，晚號晞髮子，福州長溪（今福建霞浦）人。曾參與文天祥軍隊以抵抗蒙古，兵敗之後，漫遊兩浙以終。曾與其他南宋遺民共組「月泉吟社」，社員詩作編為《月泉吟社詩》，多抒發亡國之痛以及故國之思。

### 【今繹】

在臺灣這座孤懸海外的島嶼上，前輩先賢們開疆拓土，創建文化風氣，努力詩文寫作，他們的赫赫聲名，早已播揚於藝苑文壇之中了。他們嘔盡半生心血，投身永垂不朽的著述偉業。不幸遭逢甲午戰爭失敗，滿清朝廷把臺灣割讓給日本。臺灣這樣突然被拋棄不顧的悲慘命運，就連島上的山猴和飛禽們，都不免要憂傷滿懷，更不用說那批忠心耿耿的故國遺民了。這些「棄地遺民」，利用鄉土遺文軼事，甚至椰子、荊桐等物產，窮搜冥討，作為他們抒憂遣懷的素材，從而創作頗具地方特色的文學作品。他們哀悼臺灣人民的國籍改變，宛如晉室的南渡，令人倍感淒涼，只好以詩歌替代悲哭！這批文學文獻，保留了文人雅士們活動的詳實紀錄，可以讓後人窺見他們風骨嶙峋的歷史風骨樣貌。這正是沈光文所參加「東吟詩社」編纂的《福臺新詠》總集，能夠盛傳後世的原因。也如同南宋遺民入元之後組成「月泉吟社」一般，臺灣「棄地遺民」群起聚會結社，彼此勸勉唱和，他們都深深體會到共訴亡國之痛、相互扶持的迫切需要啊！

### 【作品】（第二段）

至若比香山之九老<sup>1</sup>，尚缺其雙；較竹林之七賢<sup>2</sup>，適<sup>3</sup>符其數。文采風流<sup>4</sup>，紹<sup>5</sup>建安之七子<sup>6</sup>；平生著作，哀<sup>7</sup>蘭陵之一集<sup>8</sup>者，吾於我雲林<sup>9</sup>彬彬社之七賢見之。七賢者，或名標上舍<sup>10</sup>，久傳劉向<sup>11</sup>之經；或書擅雙鉤<sup>12</sup>，譽出張芝<sup>13</sup>之右；或高意氣於湖海<sup>14</sup>，系出元龍<sup>15</sup>；或擅詞賦於洛<sup>16</sup>中，才稱白鳳<sup>17</sup>。長鬚山谷<sup>18</sup>，本拔俗<sup>19</sup>之詩豪；繡佛蘇仙<sup>20</sup>，亦逃禪<sup>21</sup>之詩侶。於是佳日春風，朋簪<sup>22</sup>聚首；嘉時令節<sup>23</sup>，雅集談心。歌鳳德<sup>24</sup>而揚風<sup>25</sup>，締鷗盟<sup>26</sup>以托雅<sup>27</sup>。分韻攤箋，則鉢聲乍響<sup>28</sup>；爭奇拔幟，則旆<sup>29</sup>影飄颻。競佳章以唱和，逸興遄飛<sup>30</sup>；完絹素<sup>31</sup>以抄詩，墨花飛舞。

南皮之勝會<sup>32</sup>，遜其吟情；白社之風騷<sup>33</sup>，同此韻事。嗚呼盛矣！

**【考釋】**

1. [香山之九老] 唐代白居易（號香山居士）與胡杲、吉皎、劉真、鄭据、盧貞、張渾年老退居洛陽，曾作尚齒之會，並各賦詩記其事。未久，李元爽及僧如滿亦告老歸洛，因作九老尚齒之會，並書姓名、年齒，繪其形貌，題為「九老圖」。
2. [竹林之七賢] 魏、晉之間，陳留阮籍、譙郡嵇康、河內山濤、河南向秀、籍兄子咸、琅邪王戎、沛人劉伶相與友善，常宴集於竹林之下，時人號為「竹林七賢」。見《三國志·魏志·嵇康傳》裴松之注引晉孫盛《魏氏春秋》。
3. [適] 恰好、剛好。
4. [文采風流] 形容人才華富贍，舉止瀟灑，談吐不俗。
5. [紹] 接續、繼承。
6. [建安之七子] 東漢末年獻帝建安年間，孔融、陳琳、王粲、徐幹、阮瑀、應瑒、劉楨七人，同時以文學齊名。曹丕《典論·論文》：「斯七子者，於學無所遺，於辭無所假，咸以自騁驥驟於千里，仰齊足而並馳。」後世因稱為「建安七子」。
7. [哀] 聚集，音ㄉㄞˋ。
8. [蘭陵之一集] 指《蘭亭集》。蘭亭為東晉會稽郡治山陰（今浙江紹興）城西南郊名勝，東晉時成為王羲之、謝安等名流宴集流連之地。永和九年（353），時任會稽內史（相當於郡太守）的王羲之，邀集友人謝安、孫綽等四十餘人聚於蘭亭，作曲水流觴之飲。當時要求與會者每人作四言、五言詩各一首，王羲之結集成卷，即《蘭亭集》，並作序文一篇。
9. [雲林] 指南投竹山。光緒 13 年（1887）臺灣建省之後，新設雲林縣，縣城選在竹山的雲林坪，乃以之為縣名。
10. [上舍] 宋代太學分外舍、內舍和上舍，學生可按一定的年限和條件依次而升。見《宋史·選舉志三》。明、清因以「上舍」為監生的別稱。
11. [劉向] 西漢經學家、目錄學家。（西元前 77-前 6）字子政，本名更生，沛縣人。成帝河平三年（西元前 26），奉詔校訂宮中收藏五經群籍，自古文經始得傳於外，故凡言五經古文學者，必自劉向始。亦將各類典籍分類條列書目，撰成《別錄》一書，為中國最早的分類目錄。
12. [雙鉤] 書法樣式之一，用線條鉤出所摹的字筆畫的四周，構成空心筆

畫的字體。因為基本上是用左右或上下兩筆鉤描合攏，故稱。

13. [張芝] 東漢書法家。( ? ~ 約西元 192 ) 字伯英，敦煌酒泉（今屬甘肅）人。善章草，後減省章草點劃波磔，創為「今草」，被稱為「草聖」。王羲之、獻之父子的草書，頗受其影響。
14. [湖海] 指浪跡江湖，不與朝政。清陳濟生〈懷友〉：「頗憶元龍久湖海，近來風雅復何如？」
15. [元龍] 指東漢人物陳登，字元龍，下邳人（今江蘇省邳縣故城），生卒年不詳，志量豪邁，深沉有大略，常懷扶世救民的志向。《三國志》卷七〈魏書·呂布傳·陳登〉：「後許汜與劉備並在荊州牧劉表坐，表與備共論天下人，汜曰：『陳元龍湖海之士，豪氣不除。』」
16. [洛] 指洛陽（今屬河南省）。
17. [白鳳] 神鳥名。相傳東漢文學家揚雄（西元前 53-西元 18）撰寫《太玄經》期間，夢吐白鳳。
18. [山谷] 北宋文學家黃庭堅（1045~1105），字魯直，號山谷道人，又號涪翁，分寧（今江西修水縣）人。與張耒、晁補之、秦觀合稱蘇門四學士。工詩，為江西詩派的開創人，並擅行、草書。著作集為《山谷全集》。
19. [拔俗] 超脫世俗。
20. [蘇仙] 指「飲中八仙」之一的蘇晉（676-734），唐代文人。唐杜甫〈飲中八仙歌〉：「蘇晉長齋繡佛前，醉中往往愛逃禪。」
21. [逃禪] 逃出禪戒，逃離禪坐。
22. [朋簪] 朋輩，語本《易·豫》：「大有得，勿疑，朋盍簪。」
23. [令節] 佳節。
24. [歌鳳德] 唱著鳳德之歌。語本《論語·微子》：「楚狂接輿歌而過孔子曰：『鳳兮，鳳兮！何德之衰？往者不可諫，來者猶可追。已而，已而！今之從政者殆而！』」孔子下，欲與之言。趨而避之，不得與之言。」
25. [揚風] 發揚詩歌創作風氣。風，指《詩經·國風》。
26. [鷗盟] 原本是形容隱居江湖的人，與鷗鳥為伴侶，如有盟約。此指民間詩社。
27. [挖雅] 發揚詩歌創作風氣。雅，指《詩經》中的〈大雅〉與〈小雅〉。挖，發揚、頌揚，音ㄨㄛˊ 一ㄝˇ。清趙翼《廿二史札記》卷 30：「諸人嘗寓其家，流連觴詠，聲光映蔽江表。此皆林下之人，揚《風》挖《雅》，而聲氣所屆，希風附響者，如恐不及。」

28. [分韻攤箋，則鉢聲乍響]形容「擊鉢詩」的創作場景。此作詩比賽形式源自南朝，《南史·王僧孺傳》：「竟陵王（蕭）子良嘗夜集學士，刻燭為詩，四韻者則刻一寸，以此為率。（蕭）文琰曰：『頓燒一寸燭，而成四韻詩，何難之有。』乃與令楷、江洪等共打銅鉢立韻，響滅則詩成，皆可觀覽。」
29. [旆]旗幟的通稱，音ㄉㄞˋ。
30. [遄飛]急速飛行。遄，急速，音ㄉㄨㄢˊ。
31. [絹素]未染色的白絹，常作為書畫之用。此殆為宣紙之代稱。
32. [南皮勝會]漢末建安中，魏文帝曹丕與文友吳質等，吟詩作對，歡聚於南皮（今屬河北省），傳為佳話。曹丕〈與朝歌令吳質書〉：「每念昔日南皮之遊，誠不可忘。」勝會，同「盛會」。
33. [白社風騷]白社，白蓮社的簡稱。東晉釋慧遠於廬山東林寺創「白蓮社」念佛，當時著名詩人謝靈運、陶淵明皆與慧遠交往甚密。後世多以「白社」為文學社團的代稱，如施梅樵〈過竹社呈諸君子〉：「更尋白社舊詩盟，旗鼓堂堂各厲兵。」風騷，原指《詩經》中的〈國風〉和《楚辭》中的〈離騷〉，代稱詩文。

### 【今繹】

如果與「香山九老」相比，還差兩位。若與「竹林七賢」相較，則人數相同。富有文才而又風度翩翩，宛如繼承了建安七子的風範。平生的著作，如同《蘭亭集》那般編輯成冊。這些特色都在我們竹山「彬彬社七賢」裡面可以看到。這七位成員，有的是前清監生，長期傳授西漢劉向整理的那些儒學經典。有的書法特別擅長雙鉤筆法，被稱讚是比「草聖」張芝厲害。有的豪邁瀟灑，四海為家，跟東漢名士陳登的風格類似。有的擅長詞賦，如同西漢洛陽的揚雄夢到吐出白鳳在個人著作上，文采斐然。還有的如同長鬚子的黃庭堅，原本就是超脫凡俗的詩界豪傑。有的如同「長齋繡佛前」的蘇晉，往往逃避坐禪而來吟詩。於是趁著春風吹拂的好天氣，朋友們聚會在一起，在這好時節，一起暢談心事。宛如唱著〈鳳德歌〉的楚狂接輿，以熱情鼓勵作詩，並且成立詩社以推動創作風氣。拿取分到的詩韻，攤開稿紙，限時作詩，時間到就擊鉢作響。爭著寫下有特色的詩作，在詩會之中獲得優選，頒贈的詩幟在風中飄揚。競寫優秀詩篇而互相唱和，超逸豪放的意興，勃發飛揚。剪裁宣紙以抄寫詩作，墨跡如花朵般飛舞。曹丕的南皮盛會，其吟詩之情懷還比不上這邊；白蓮社的詩文才情，則與

其相同。真是盛極一時啊！

### 【作品】（第三段）

無何<sup>1</sup>宰相和戎<sup>2</sup>，鴻溝廢棄<sup>3</sup>；版圖易主，鯤島<sup>4</sup>沉淪。臥銅駝於荊棘，索靖傷心<sup>5</sup>；播戎馬於關山，杜陵隕涕<sup>6</sup>。耆英<sup>7</sup>雲散，難譜廣陵之琴<sup>8</sup>；桑柘影斜<sup>9</sup>，多駕遼州之鶴<sup>10</sup>。遂使一篇珠玉<sup>11</sup>，險付秦灰<sup>12</sup>；半卷叢殘<sup>13</sup>，僅存殷札<sup>14</sup>。吁<sup>15</sup>！可慨已！

### 【考釋】

- 1.〔無何〕不多時，不久。
- 2.〔宰相和戎〕光緒 20 年（1894）清國和日本因為朝鮮主權問題發生「甲午戰爭」。清國戰敗，21 年（1895），雙方代表李鴻章與伊藤博文在日本下關（馬關）簽約賠償，將臺灣、澎湖「永遠讓與日本」。宰相，指李鴻章（1823-1901），官至文華殿大學士、北洋通商大臣、直隸總督等，權傾一時，世稱李中堂、李傅相。和戎，指與別國媾和修好。
- 3.〔鴻溝廢棄〕鴻溝，古運河名。在今河南省。楚、漢相爭時曾劃鴻溝為界。《史記·項羽本紀》：「項王乃與漢約，中分天下，割鴻溝以西者為漢，鴻溝而東者為楚。」此代稱臺灣海峽。
- 4.〔鯤島〕臺灣的雅稱。鯤，古代傳說中的大魚。《莊子·逍遙遊》：「北冥有魚，其名為鯤。鯤之大，不知其幾千里也。化而為鳥，其名大鵬，鵬之背，不知其幾千里也。」臺灣島峙立於萬頃碧濤中，宛若巨魚，因以「鯤島」稱之。
- 5.〔臥銅駝於荊棘，索靖傷心〕索靖（239-303）字幼安，敦煌人，晉武帝時舉賢良方正。惠帝時，平西戎及討趙王倫、孫秀有功，官至後將軍。博通經史，見識深遠，曾前往洛陽，深感朝政不綱，預知天下將亂，因指宮門銅駝說：「快要看到你們橫躺在荊棘中啦！」見《晉書·索靖傳》。後因以「銅駝荊棘」指變亂後殘破景象。
- 6.〔播戎馬於關山，杜陵隕涕〕語本杜甫〈登岳陽樓〉：「昔聞洞庭水，今上岳陽樓。吳楚東南坼，乾坤日夜浮。親朋無一字，老病有孤舟。戎馬關山北，憑軒涕泗流。」播，遷徙、逃亡。關山，關隘與山峰，此指邊疆。杜甫（712~770），字子美，號少陵，唐代詩人，有「詩聖」之稱。隕，墜落。涕，眼淚。
- 7.〔耆英〕年老德高的英才。
- 8.〔廣陵之琴〕指琴曲〈廣陵散〉。三國魏嵇康善彈〈廣陵散〉，秘不授人。



後遭讒被害，臨刑索琴彈之，曰：「〈廣陵散〉於今絕矣！」見《晉書·嵇康傳》。後稱事無後繼、已成絕響者為「廣陵散」。

9. [桑柘影斜] 夕陽照在桑樹與柘樹之間，比喻晚年、年老，意同「桑榆晚景」。柘，桑科柘樹屬，直立或略攀緣狀灌木或喬木，根皮入藥，臺語稱「大疔瘡」。
10. [多駕遼州之鶴] 指耆老多已去世。西漢時期遼東人丁令威，學道成仙，化鶴歸鄉，徘徊空中而言曰：「有鳥有鳥丁令威，去家千年今始歸。」事見陶潛《搜神後記》卷 1。
11. [珠玉] 珠寶與玉石，比喻文詞的富麗華美。
12. [秦灰] 指秦始皇焚書之火。清皮錫瑞《經學歷史》：「撫拾秦灰之後，寶藏漢壁之先。」
13. [叢殘] 瑣碎，零亂，亦指瑣碎零亂的事物。
14. [殷札] 指殷商甲骨。札，古代書寫用的小而薄的木片。
15. [吁] 表示驚嘆、疑怪之語氣詞，音ㄒㄩ。

#### 【今繹】

沒隔多久之後，宰相李鴻章簽訂和約，割讓臺灣，連帶的也捨棄了海峽作為國家的內海。臺灣土地換了主人，沉淪於其他國家的統治之下。歷經乙未戰亂的地方，宛如西晉皇宮前的銅駝倒臥於荊棘，使得索靖傷心滿懷。原本駐紮於臺灣的清國軍隊，不是撤回就是逃亡，杜甫要是看見肯定悲哀落淚。年老的英才們遷徙離散，音訊斷絕如同〈廣陵散〉失傳。有的則是日漸凋零，駕鶴西歸。因此，這一冊文辭優美的詩歌總集，差點淪落秦始皇所焚那些圖書的下場。僥倖流傳下來的部分，零散瑣碎，則如偶然出土的殷商甲骨，珍稀無比。唉，真是令人感慨啊！

#### 【作品】（第四段）

余也生為後輩，學愧先賢。十載吟哦，未減嘔心之李賀<sup>1</sup>；一燈攻苦，究懷夢筆之江淹<sup>2</sup>。悵故鄉碩果之無存，幸梓里<sup>3</sup>獻文之足考。惟是一卷摩挲<sup>4</sup>，清書<sup>5</sup>重繕；終宵披誦<sup>6</sup>，濁酒同澆。愧乏盈川<sup>7</sup>之風雅，抒藻思<sup>8</sup>以題詞<sup>9</sup>；聊學希逸<sup>10</sup>之寒酸<sup>11</sup>，索枯腸<sup>12</sup>而作序。

#### 【考釋】

1. [嘔心之李賀] 李商隱〈李賀小傳〉：「（李賀）背一古破錦囊，遇有所得，即書投囊中。及暮歸，太夫人使婢受囊出之，見所書多，輒曰：『是兒要當嘔出心始已耳。』」後即以「嘔心」形容構思詩文時的勞心苦慮。

2. [夢筆之江淹] 南朝梁鍾嶸《詩品》：「初，（江）淹罷宣城郡，遂宿冶亭，夢一美丈夫，自稱郭璞，謂淹曰：『我有筆在卿處多年矣，可以見還。』淹探懷中，得五色筆以授之。爾後為詩，不復成語，故世傳『江淹才盡』。」後因以「夢筆生花」喻才情橫溢，文思豐富。
3. [梓里] 故鄉。桑樹與梓為古代住宅旁常栽的樹木，東漢以來遂用以代稱故鄉。
4. [摩挲] 撫摩揉搓。
5. [清書] 校訂謄寫詩文稿件。
6. [披誦] 展卷誦讀。
7. [盈川] 楊炯（約 650-約 693），唐代華州華陰（今陝西華陰）人，進士出身，歷任校書郎、太子詹事司直、梓州司法參軍等，繼遷盈川縣令，卒於任上，世稱「楊盈川」。擅長詩文，與王勃、盧照鄰、駱賓王並稱「初唐四傑」。
8. [藻思] 華美的文思。
9. [題詞] 為表示紀念或勉勵而題寫的文字。《舊唐書·楊炯傳》：「所居府舍，多進士亭台，皆書榜額，為之美名。」
10. [希逸] 謝莊（421-466），字希逸，南朝文學家，生於建康（今南京），歷仕南朝宋文帝、孝武帝、明帝三朝，官至中書令，加金紫光祿大夫，作品以〈月賦〉最為知名。
11. [寒酸] 或作「酸寒」，形容貧窘，不體面。案：與此一詞最有關連的人物為唐代詩人孟郊（751-814），字東野，湖州武康（今浙江德清）人，因仕途不順，詩風奇崛險澀，與賈島並稱「郊寒島瘦」，皆以「苦吟」著稱。韓愈〈薦士〉（案：薦孟郊於鄭餘慶也）：「酸寒溧陽尉，五十幾何毫。」劉叉〈答孟東野〉：「酸寒孟夫子，苦愛老叉詩。」此句原文的「希逸」謝莊，乃是出身南朝顯赫的門閥世族，似難以與寒酸有所關連，或應作「東野」，殆因作者最初乃以行草寫就，隸定謄稿之際而有此誤歟？下文「今繹」部分，姑且改以孟郊翻譯。
12. [枯腸] 比喻枯竭的文思。

### 【今繹】

我身為後輩，學養方面很慚愧的不及這幾位先賢。十年來不斷創作詩歌，嘔心瀝血的程度不輸給李賀。夜晚也在一盞燈光下苦讀，探討是否也

能像夢筆生花的江淹一樣寫出好文章。我感慨著故鄉這些老前輩都已經不在了，不過還好留下這些文獻可供查考。因此親手打開這一卷詩集，清楚工整地重新校訂謄寫，整夜展卷誦讀，一邊喝著濁酒。慚愧的是沒有像楊炯那麼有雅興，以華美的文思來題詞。姑且學習苦吟詩人孟郊，費盡心思而寫下這篇序文。

### 【延伸閱讀】

1. 汪鑑雄主編，《彬彬社與鹿谷文風》，鹿谷：鹿谷社區發展協會，2008年12月。
2. 黃允哲、楊維仁、詹培凱主編，《鹿谷黃錫三秀才詩集》，鹿谷：彬彬社文化發展協會，2018年8月。
3. 汪鑑雄主編，《走過彬彬大道--鹿谷知性文化巡禮》，鹿谷：鹿谷社區發展協會，2010年12月。
4. 林文燦總編纂，《鹿谷鄉志》（上、下），鹿谷：鹿谷鄉公所，2009年12月。
5. 曾新彰，《尋跡大坪頂--鹿谷鄉開拓歷史探索》，鹿谷：彬彬書院（南投縣鹿谷鄉彬彬社文化發展協會），2017年1月。
6. 李瑞騰等，《南投縣文學發展史》（上、下），南投：南投縣政府文化局，2009、2011年。
7. 張淵盛，《飄零、詩歌、醉草園：跨政權臺灣末代傳統文人的應世之道》，高雄：麗文文化公司，2016年。



8. 【圖 1】彬彬書院入口

【圖 2】彬彬書院現貌